



Liceo Bertrand Russell
via 4 novembre 35 – 38023 Cles (Trento)
☎ +39(0)463 424049
segr.russell@scuole.provincia.tn.it
russell@pec.provincia.tn.it
www.liceorussell.eu
Codice fiscale 01827760222
SWIFT CODE CCRITIT2TXXX - IBAN IT7300359901800000000117806
Codice MIUR TNIS00600T



Prot. lbr_tn- n. 1913 /7.13

Cles, 20.03.2017

Sig.ra
CEKANI VALBONA
VIA VITTORIO VENETO 30
TRENTO

cod. fiscale CKNVBN71B42Z100S

Oggetto: Conferimento incarico mediatore linguistico - valutazione competenze linguistiche (albanese L1).

Con riferimento alle intese intercorse, Le confermiamo la nostra volontà di avvalerci della Sua prestazione quale mediatore linguistico, per la valutazione delle competenze linguistiche (albanese L1) dell'alunna Hasani Fiorentina, frequentante la classe 5UC di questo Liceo.

Le prestazioni oggetto del presente contratto si configurano quale lavoro autonomo occasionale, ai sensi dell'art. 67, comma 1, lett. l) del DPR n. 917/1986, così come modificato dal D.Lgs. n. 344/2003.

Si esplicitano nel seguito i dettagli necessari alla completa definizione delle prestazioni concernenti l'incarico di cui all'oggetto.

1. OGGETTO DELL'INCARICO

Formano oggetto dell'incarico l'attività di valutazione delle competenze linguistiche (albanese L1) della studentessa straniera, Hasani Fiorentina, la quale sostituisce lo studio della seconda lingua con lo studio della lingua madre.

2. DURATA DELL'INCARICO

Il presente incarico vale dal giorno **20 marzo 2017** al giorno **29 maggio 2017** in orario dalle 9.30 alle 11.30, secondo il calendario concordato.

3. CORRISPETTIVO E MODALITA' DI PAGAMENTO

I corrispettivi relativi alle prestazioni di lavoro autonomo occasionale sono determinati a massimale nell'importo di Euro **540,00** (cinquecentoquaranta/00), omnicomprendivi. Il compenso è computato sulla base di una stima di **18 ore** di attività e sarà quindi proporzionalmente ridotto a fronte di un numero inferiore di ore lavorate.

Sul compenso dovuto sarà applicata la ritenuta d'acconto IRPEF del 20%.

Tale importo è comprensivo di tutto quanto a Lei dovuto, senza possibilità per Lei di pretendere null'altro, né in corso di rapporto, né alla sua estinzione, per nessuna ragione o causale estranea alla natura del rapporto d'opera.

Il corrispettivo Le sarà liquidato in un'unica soluzione alla presentazione della relativa nota fiscale alla quale dovrà essere allegato un rapporto sull'attività svolta nel periodo di riferimento.

L'Istituto assume l'impegno di spesa al cap. 155 del documento tecnico di accompagnamento e di specificazione del bilancio 2017.

NORME GENERALI

L'incarico affidato Le configura un rapporto di lavoro autonomo occasionale ai sensi dell'art. 67, comma 1, lett. l) del DPR n. 917/1986, così come modificato dal D.Lgs. n. 344/2003, e sarà da Lei svolto personalmente in totale autonomia organizzativa ed operativa, senza alcun vincolo di subordinazione.

L'attività verrà altresì svolta in assenza di coordinamento e senza l'ausilio di direttive da parte dell'Istituto scolastico; resta fermo l'impegno di concordare la Sua presenza presso la sede dell'Istituto scolastico.

Resta inteso che è esplicitamente esclusa l'esistenza di un rapporto di lavoro subordinato, ritenendo che la Sua attività sarà regolata esclusivamente da quanto concordato nel presente contratto, nonché dalle disposizioni di legge in materia di lavoro autonomo occasionale disciplinato dagli artt. 2222 e seguenti del codice civile e dal testo unico delle imposte sui redditi approvato con DPR n. 917/1986 ed, infine, dalle disposizioni di cui al DPR n. 600/1973.

Allo stesso modo resta inteso che sono a Suo carico le incombenze e l'onere di provvedere direttamente per quanto concerne gli eventuali Suoi obblighi di carattere fiscale e previdenziale, nonché l'obbligo di contrarre una assicurazione sulla vita e sugli infortuni a copertura di tutti i rischi, sollevando comunque lo scrivente Istituto scolastico da ogni responsabilità derivante dal mancato adempimento a quest'obbligo.

Nello svolgimento della prestazione Lei si obbliga alla vigilanza sugli alunni per i quali l'attività è prestata, assumendo la relativa responsabilità per i danni che avessero a verificarsi nel tempo di affidamento, sia che l'attività sia svolta in compresenza con i docenti dipendenti dell'amministrazione scolastica sia che essa si svolga alla sola Sua presenza.

Lei si obbliga altresì alla custodia degli arredi, degli oggetti e di qualsiasi altro materiale utilizzato o comunque presente nel tempo di espletamento della prestazione

Lei si impegna inoltre a mantenere riservati tutti i dati o fatti – soggetti a riservatezza - inerenti all'Istituto scolastico, dei quali potrà venire a conoscenza a motivo dell'incarico conferito.

Il presente contratto, l'oggetto delle prestazioni dallo stesso previste, le modalità di adempimento delle obbligazioni non potranno essere oggetto di diffusione e di informazione pubblicitaria da parte Sua e/o nel Suo interesse.

Con la sottoscrizione del presente contratto Lei cede sin d'ora all'Istituto scolastico la proprietà ed ogni altro diritto di sfruttamento economico e di gratuita utilizzazione di quanto da Lei prodotto in esecuzione del presente incarico, senza alcuna limitazione e senz'altro corrispettivo che non quello sopra stabilito per l'espletamento dell'incarico.

L'inosservanza dei suddetti obblighi comporterà la risoluzione del presente contratto, fatti salvi i nostri ulteriori diritti.

Il lavoratore occasionale dichiara e assicura sotto la propria responsabilità che la prestazione che è chiamato ad eseguire non è soggetta ad I.V.A. per mancanza del presupposto soggettivo in base all'art. 1 del DPR n. 633/1972.

Il presente contratto è soggetto a registrazione in caso d'uso, ai sensi dell'art. 10 della Tariffa, Parte seconda, allegata al DPR n. 131/1986 ed è esente dall'imposta di bollo, ai sensi dell'art. 25 della Tabella allegata al DPR n. 642/1972.

Per quanto non espressamente stabilito e pattuito le uniche norme di rinvio possibili sono quelle previste dagli artt. 2222 e seguenti, nonché 2229 e seguenti del codice civile.

In accordo su quanto sopra specificato, voglia restituirci copia della presente proposta, sottoscritta in segno di integrale accettazione e benestare.



IL DIRIGENTE SCOLASTICO

dott. Mario Turri

Per accettazione dell'incarico

data 20/03/2017.

VALBONA CEKANI

firma Valbona Cekani

Dichiaro di non aver riportato condanne per i reati di cui agli artt. 600-bis, 600-ter, e 600-quater, 600-quinquies e 609-undecies del codice penale, né di avere in corso per tali reati procedimenti penali.

VALBONA CEKANI

firma Valbona Cekani

Ai sensi dell'art.15 del Regolamento sulle modalità di esercizio dell'autonomia finanziaria delle istituzioni scolastiche e formative provinciali, si attesta la regolarità contabile del presente atto di impegno della spesa per quanto riguarda:

- 1) La corretta quantificazione della spesa ai sensi della normativa che la prevede, con riferimento agli elementi contabili desumibili dall'atto e dalla documentazione allo stesso allegata, nonché con riferimento alla corretta applicazione della normativa in merito alla determinazione della spesa;
- 2) La corrispondenza dell'atto alla documentazione di spesa allegata;
- 3) La pertinenza del capitolo del documento tecnico, al quale è imputata la spesa;
- 4) La corretta imputazione della spesa alla competenza o ai residui;
- 5) La sussistenza della disponibilità sul capitolo oggetto di imputazione o di riferimento della spesa.

IL RESPONSABILE AMMINISTRATIVO

dott.ssa Silvana Gentilini

Informativa sul trattamento dei dati personali e istruzioni operative per il trattamento (D.Lgs. n. 196/2003)

Ai sensi dell'articolo 13 del Codice in materia di protezione dei dati personali (Decreto legislativo 30 giugno 2003 n. 196), La informiamo che i Suoi dati sono trattati dal Liceo Bertrand Russell di Cles, titolare del trattamento e in particolare che:

A) Finalità del trattamento:

Il trattamento a cui sono e saranno sottoposti i dati personali acquisiti nell'ambito della gestione dei rapporti commerciali instaurati ha finalità di gestione dei fornitori (amministrazione di contratti, ordini, arrivi e fatture) ed elaborazione e predisposizione della documentazione atta ad adempiere agli obblighi contrattuali e di legge connessi a norme civilistiche, fiscali e contabili.

B) Modalità del trattamento:

Il trattamento dei dati personali viene eseguito in modalità automatizzata (gestione dei dati mediante utilizzo di strumenti informatici) ed in modalità cartacea (raccolta, registrazione, conservazione, utilizzo dei documenti mediante fascicoli, schede, raccoglitori e archivi)

C) Natura del conferimento dei dati:

I dati sono di norma raccolti presso l'interessato. Il conferimento dei dati è necessario per l'instaurazione e la prosecuzione del rapporto contrattuale e obbligatorio per adempiere ad obblighi di legge come ad esempio la gestione contabile del rapporto in essere. L'eventuale rifiuto al conferimento dei dati comporta l'impossibilità di instaurare il rapporto contrattuale.

D) Comunicazione dei dati e responsabili del trattamento:

I dati raccolti possono essere comunicati, in tutto o in parte ove necessario e comunque per le finalità del trattamento in oggetto, a

Banche ed istituti di credito per l'appoggio di effetti bancari

Altri enti o Uffici Pubblici in obbligo di legge

Organi ispettivi di controllo in obbligo di legge

Provincia Autonoma di Trento, per le rispettive competenze contabili e/o amministrative

Consulenti contabili, fiscali, commerciali incaricati (o nominati responsabili del trattamento) degli adempimenti relativi e solo per i fini indicati

E) Ambito di diffusione dei dati:

I dati necessari a garantire una adeguata trasparenza amministrativa potranno essere diffusi tramite apposizione all'albo dell'ente (ed anche in Internet), secondo la normativa vigente in materia.

Non è prevista ulteriore diffusione dei dati

F) Responsabile del trattamento interno dei dati e incaricati:

Il Responsabile interno del trattamento, facoltativamente nominato dal titolare, potrà venire a conoscenza dei dati (per la nomina del responsabile si vedano gli atti a disposizione presso la segreteria amministrativa dell'ente)

Il personale amministrativo appositamente incaricato potrà venire a conoscenza dei dati personali forniti.

G) Diritti dell'Interessato

Ai sensi dell'art. 7 del Codice in materia di protezione dei dati personali, Lei ha diritto di ottenere la conferma dell'esistenza o meno di dati personali che La riguardano. Ha anche diritto di fare aggiornare i Suoi dati personali, rettificarli ovvero, quando vi ha interesse, integrarli. Ha anche diritto a far cancellare, trasformare in forma anonima o bloccare i dati trattati in violazione di legge. Ha inoltre diritto di opporsi, in tutto o in parte, per motivi legittimi, al trattamento di dati personali che La riguardano. Il diritto di opposizione può essere sempre esercitato nei riguardi del materiale commerciale e pubblicitario, della vendita diretta, delle ricerche di mercato o di comunicazione commerciale. Per esercitare questi diritti nonché per conoscere l'elenco aggiornato dei nominativi dei responsabili del trattamento potrà fare riferimento al Dirigente Scolastico, legale rappresentante pro-tempore dell'ente.